UNIVERSITY OF MEMPHIS

LANGUAGE FAIR 2027

LATIN TRANSLATION - LEVEL 5

Student Instructions

Time allowed: 90 minutes

Translate the Latin passage below into English as accurately as possible.

Expected vocabulary is based on the official NLVE guidelines for this level and on Gonzalez Lodge's *The Vocabulary of High School Latin*. Vocabulary not expected at this level is supplied in the glosses or indicated by the illustration.

You may use only the Latin text, the illustration, and the glosses provided. **No dictionaries, textbooks, notes, electronic devices, online resources, translation programs, or artificial-intelligence tools are permitted.**

Complete the translation independently and write in clear, complete English sentences.

All translations must be handwritten. Typed submissions will not be accepted. Please write legibly in blue or black ink.

Good luck!

Teacher Certification and Academic Integrity

By submitting these entries, the supervising teacher certifies that each student completed the translation **independently, under direct supervision, within the stated 90-minute time limit, and without dictionaries or other unauthorized assistance**.

The supervising teacher also certifies that the submitted translation is the student's original handwritten work.

Submissions that are **substantially identical** in wording throughout, typed, or otherwise show evidence of collaboration or unauthorized assistance may be declared ineligible for awards.



Dē veniā et hūmānitāte

(Adapted from Pliny the Younger,
Epistulae 9.21 and *9.24)*

Libertus tuus, cui suscēnsēre tē dīxeras, vēnit ad mē advolūtusque pedibus meīs tamquam tuīs haesit. Flēvit multum, multum rogāvit, multum etiam tacuit; in summā fēcit mihi fidem paenitentiae vērae. Crēdō ēmendātum, quia dēlīquisse sē sentit. Īrāsceris, sciō, et īrāsceris meritō, id quoque sciō; sed tunc praecipua mansuētūdinis laus, cum īrae causa iūstissima est. Amāstī hominem et, spērō, amābis: interim sufficit ut exorārī tē sinās. Remitte aliquid adulēscentiae ipsīus, remitte lacrimīs, remitte indulgentiae tuae. Nē torseris illum, nē torseris etiam tē; torquēris enim cum tam lēnis īrāsceris.

Bene fēcistī quod libertum aliquandō tibi cārum, redūcentibus epistulīs meīs, in domum in animum recēpistī. Iuvābit hoc tē; mē certē iuvat, prīmum quod tē tam tractābilem videō, ut in īrā regī possīs, deinde quod tantum mihi tribuis, ut vel auctōritātī meae pāreās vel precibus indulgeās. Igitur et laudō et grātiās agō; simul in posterum moneō, ut tē errōribus tuōrum, etsī nōn fuerit quī dēprecētur, placābilem praestēs.

Glosses

Line 1 **libertus, -ī, m.** = freedman
Line 1 **suscēnseō, -ēre** = be angry with
Line 1 **advolvor, -ī** = throw oneself at; prostrate oneself before
Line 2 **haereō, -ēre** = cling to
Line 3 **paenitentia, -ae, f.** = repentance
Line 3 **ēmendō, -āre** = correct, reform
Line 3 **dēlinquō, -ere, dēlīquī** = do wrong; commit an offense
Line 4 **mansuētūdō, -inis, f.** = gentleness, clemency
Line 5 **exorō, -āre** = win over by pleading
Line 5 **remittō, -ere** = make allowance for; forgive (here)
Line 7 **torqueō, -ēre** = torment
Line 8 **redūcō, -ere, redūxī** = bring back, restore
Line 9 **tractābilis, -e** = open to persuasion
Line 11 **indulgeō, -ēre + dat.** = yield to; grant a request
Line 12 **dēprecor, -ārī** = plead for; intercede
Line 12 **placābilis, -e** = forgiving; easily appeased
Line 12 **praestō, -āre** = show oneself; prove oneself